

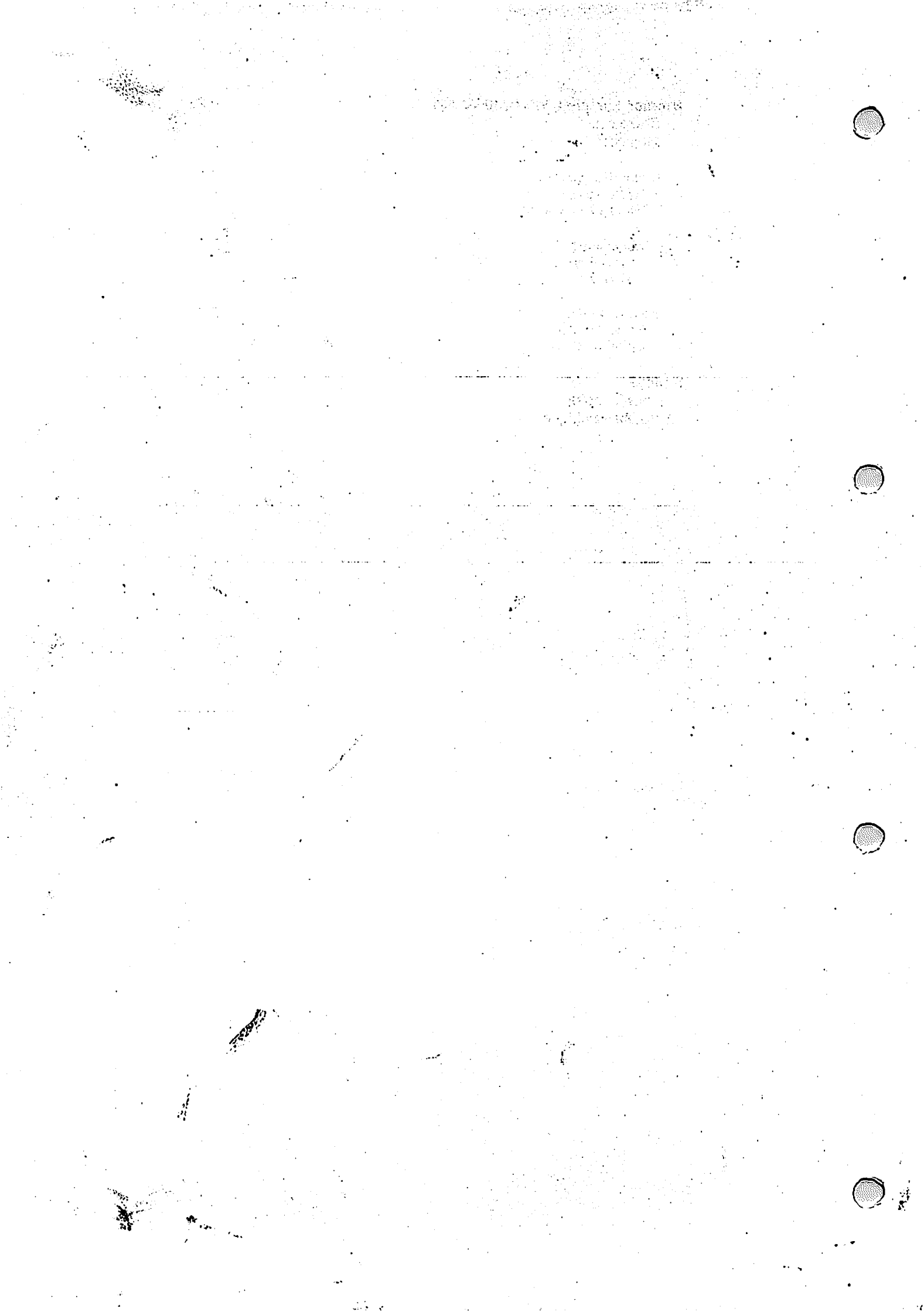


Gegenausleger

Counter-jib / Contre-flèche

Gegenausleger Counter-jib Contre-flèche	F 1
Gegenausleger-Abspannung Counter-jib guying Haubanage de contre-flèche	F 3
Elektroinstallation Gegenausleger Electric installation, counter-jib Installation électrique, contre-flèche	F 4
Getrieberahmen Gear frame Cadre de mécanisme	F 6
Hubwerk WIW 240 VZ 402 Hoist gear Mécanisme de levage	F 9
Getriebeendeschalter oder Senktiefensensor Transmission limit switch or hook level sensor Fin de course rotatif à réducteur ou détecteur de distance entre crochet et flèche	F 10
Getriebe Get 630 VZ 401 Transmission Réducteur	F 11
Getriebe Get 2500 MW 405 Transmission Réducteur	F 15
Welle 3 komplett Shaft 3 cpl. Arbre 3 cpl.	F 18
Seiltrommel komplett Rope drum cpl. Tambour de câble cpl.	F 20

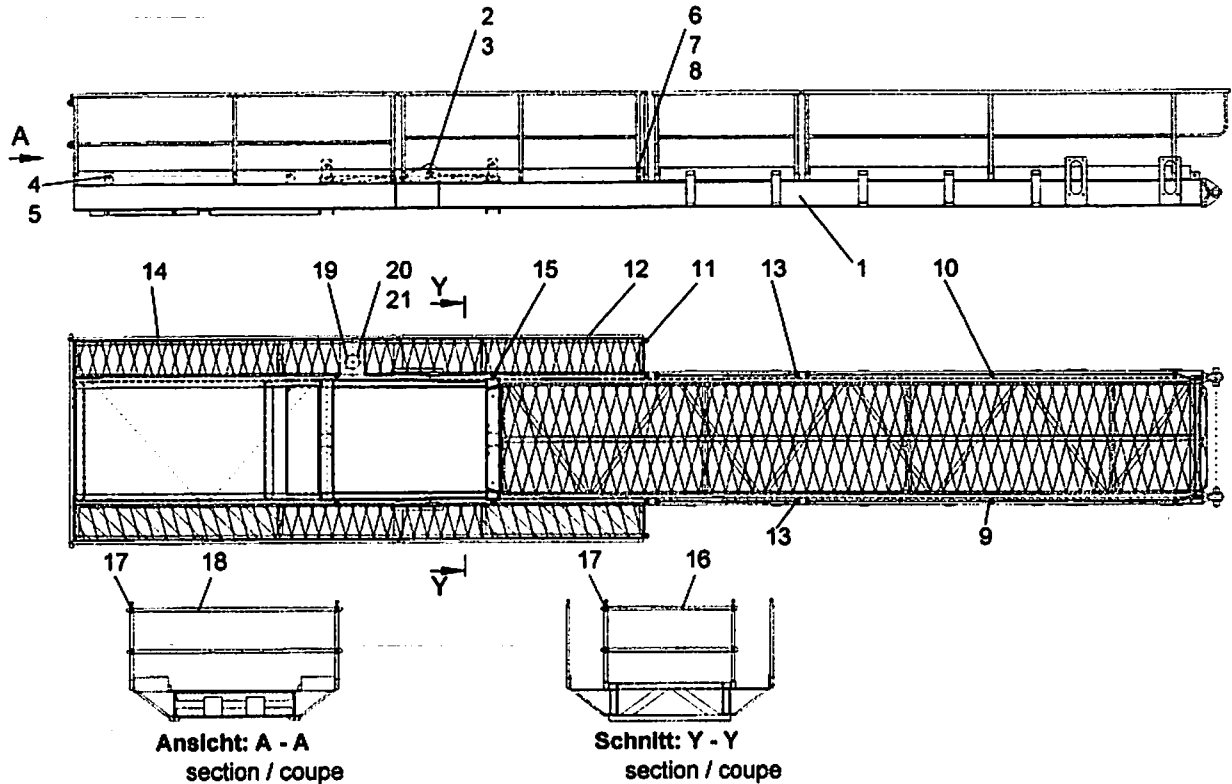
Bremse komplett WIW 240 VZ 401	F 22
Brake cpl.	
Freincopl.	
Hydraulikaggregat	F 24
Hydraulic power unit	
Groupe hydraulique	
Abdeckung	F 29
Covering	
Couverture	
Bremszylinder	F 30
Brake cylinder	
Cylindre de frein	
E-Motor	F 32
Electric motor	
Moteur électrique	



Gegenausleger
Counter-jib / Contre-flèche

Bestell-Nr. : 9578 921 01
order no.
no. de comm.

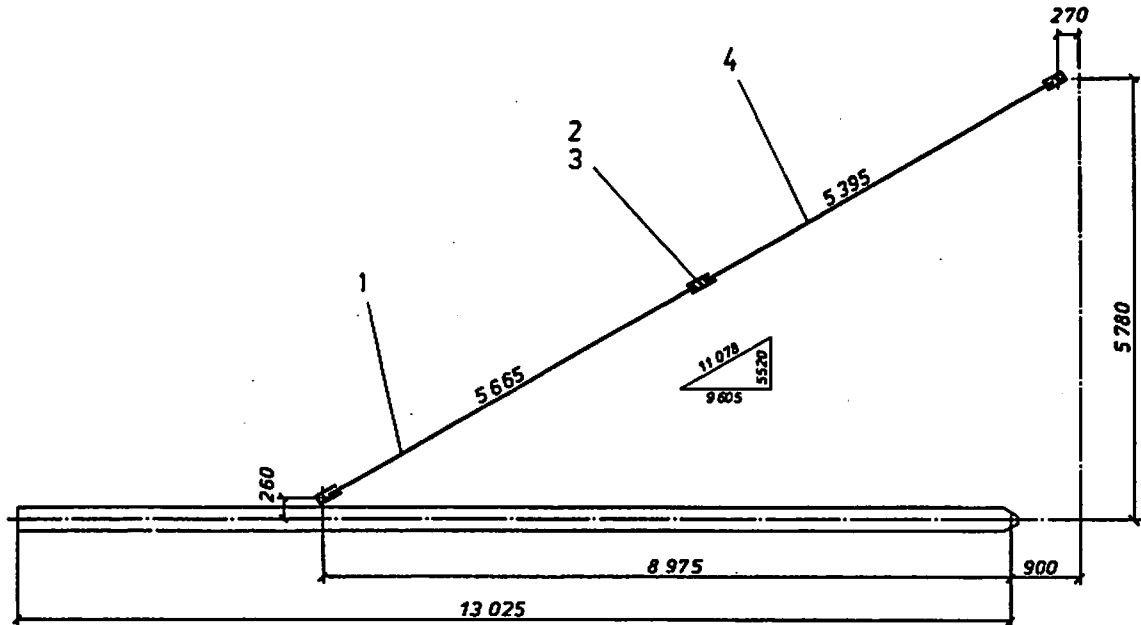
Zeichnungs-Nr. : C 041.013 - 711.000
drawing no.
plan no.



1	9578 912 01	Gegenausleger counter-jib / contre-flèche	1	C 041.013 - 711.111
2	9975 009 01	Bolzen Form 200 pin / axe	2	BOL LN 17
3	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	4	
4	9978 272 01	Bolzen Form 200 pin / axe	4	BOL LN 24
5	4331 009 01	Federstecker 8mm spring clip / goupille à ressort	8	LN 262
6	4061 118 01	Schraube M 12x75 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	24	
7	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	48	
8	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	48	
9	9571 749 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 041.001 - 711.151
10	9571 750 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 041.001 - 711.152
11	9880 027 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 HB 002 - 110

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
12	9578 919 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 041.013 - 711.154
13	9880 224 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 103 - 110
14	9578 918 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 041.013 - 711.157
15	9571 751 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 041.001 - 711.159
16	9539 711 01	Geländerrohr 1,56m lang railing pipe / tuyau de garde-corps	4	C 034.001 - 711.161
17	4331 027 01	Federstecker 7mm spring clip / goupille à ressort	12	LN 262
18	9571 718 01	Geländerrohr 2,45m lang railing pipe / tuyau de garde-corps	2	C 041.001 - 711.163
19	9579 830 01	Tränenblech bulb plate / tôle larmée	1	C 048.001 - 711.286
20	4065 066 01	Schraube M 8x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
21	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
22	9508 765 01	Schild plate / plaque	2	C 010.000 - 711.800

Gegenausleger-Abspannung
Counterjib suspension/Haubanage de contre-flèche



Bestell-Nr. : 9571 800 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 041.001 - 814.100
drawing no.
plan no.

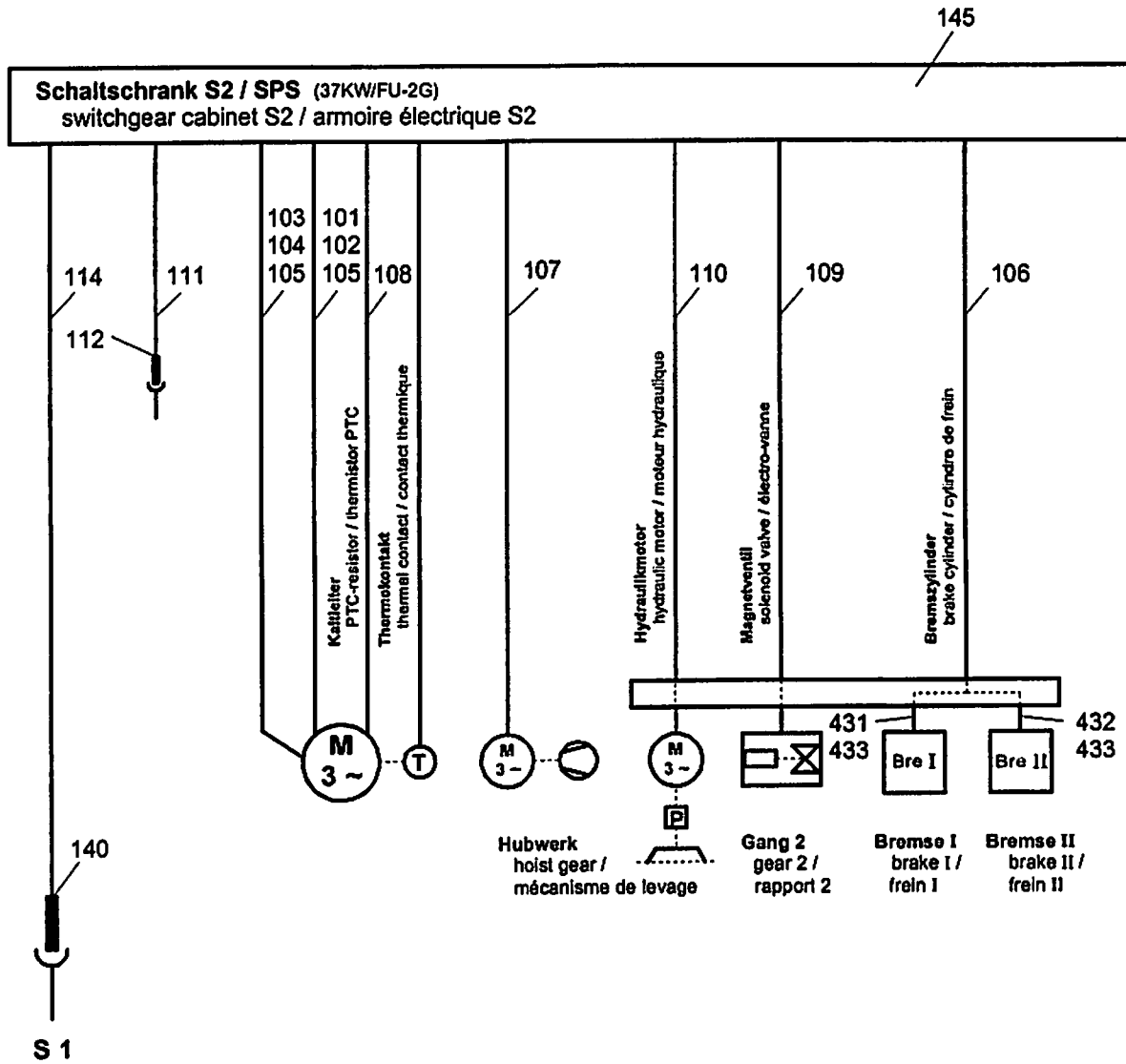
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9571 802 01	Zugstange con-rod/tirant	2	C041.001-814.111
2	9710 177 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-13.28
3	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
4	9539 801 01	Zugstange con-rod/tirant	2	C034.001-814.131

Elektroinstallation Gegenausleger SPS / FU-2G
 Electric installation, counter-jib /
 Installation électrique, contre-flèche

Bestell-Nr. : 9578 992 01
 Order No.
 Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.812 - 721.000
 Drawing No.
 Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
101	6001 543 01	Leitung FD800CP 1x25x3600 cable / ligne	3	
102	6024 374 01	Verschraubung M 24x1,5 12-14,5 SVRX 2414 fitting / raccord	3	
103	6024 373 01	Verschraubung M 24x1,5 12-14,5 SVRX 2414 fitting / raccord	1	

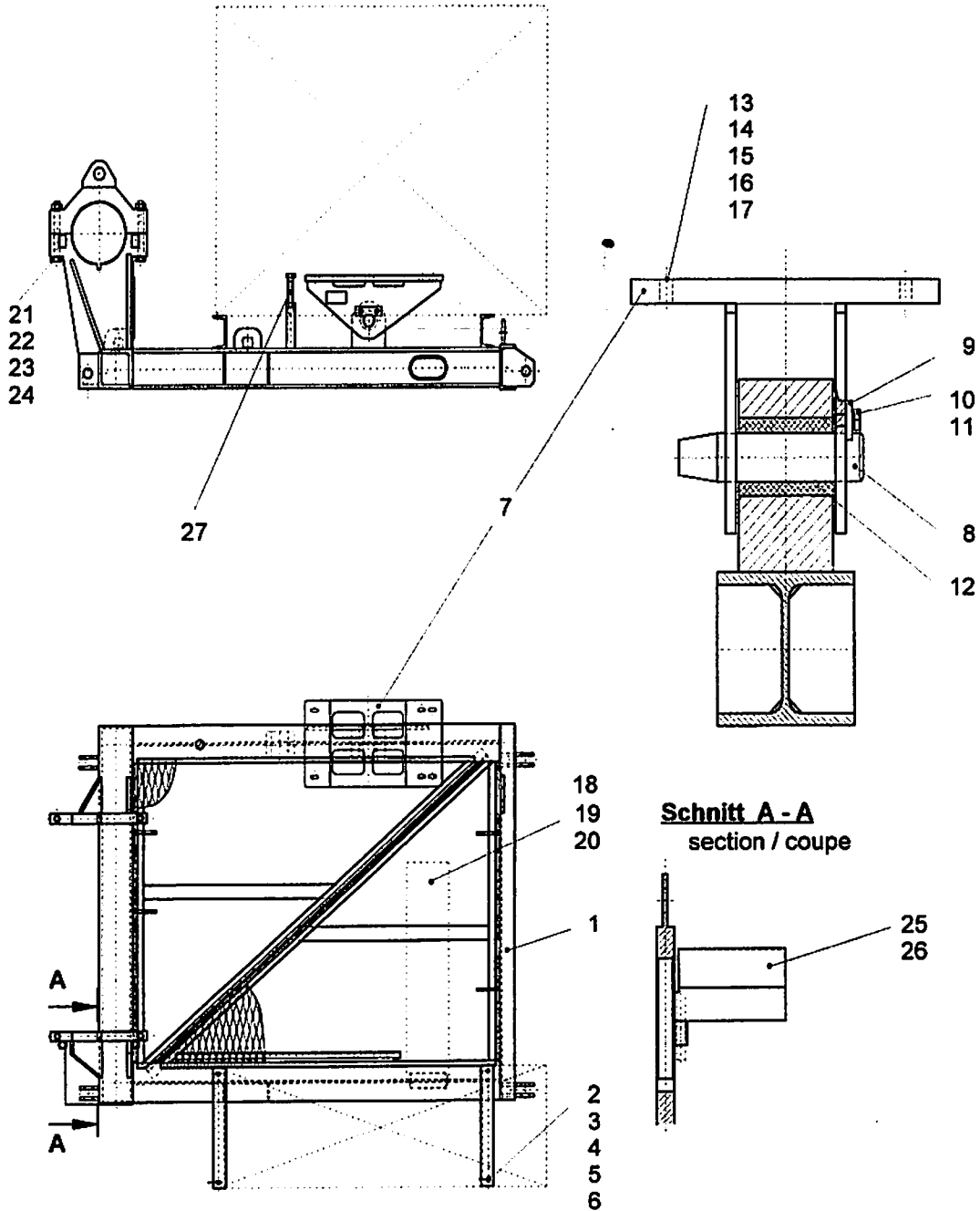
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
104	6001 540 01	Leitung FD800P 1x25x3600 cable / ligne	1	
105	6025 081 01	Mutter M 24 SVRX 2408-2417 nut / écrou	4	
106	6003 043 05	Leitung 5G1,5 4,50m lg. cable / ligne	1	
107	6003 522 01	flexible Leitung 4x1,5x3400 flexible cable / ligne flexible	1	
108	6003 043 05	Leitung 5G1,5 3,40m lg. cable / ligne	1	
109	6003 083 05	Leitung 3G1,5 4,50m lg. cable / ligne	1	
110	6003 522 01	flexible Leitung 4x1,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
111	6003 653 14	Leitung 3G 1,5 1,50m lg. cable / ligne	1	
112	6050 100 01	Cekon Stecker Cekon plug / fiche Cekon	1	
114	6002 244 01	Leitung 4G 25 10,0m lg. cable / ligne	1	
140	6050 117 01	Cekon Stecker Cekon plug / fiche Cekon	1	
145	9751 025 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	2	ELZ 001 ZZ 002 - 000
147	6020 776 01	Schelle 108 PPG collar / collier	5	
431	6003 043 05	Leitung 5G1,5 0,90m lg. cable / ligne	1	
432	6003 043 05	Leitung 5G,5 1,00m lg. cable / ligne	1	
433	6023 498 01	Flach-Steckhülse 4,8x0,5 flat plug sleeve / alvéole plat	8	

Getrieberahmen
Gear frame / Cadre de mécanisme

Bestell-Nr. : 9578 617 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 722.400
drawing no.
plan no.

WiW 240 VZ 402
WiW 240 VZ 405
WiW 250 VZ 401
WiW 250 VZ 403



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9578 618 01	Rahmen frame / cadre	1	C 041.001 - 722.411
2	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	4	
3	4203 003 01	Scheibe 14 DIN 434 washer / rondelle	4	
4	4065 131 01	Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
5	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
6	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
7	9578 619 01	Motorauflage motor support / support du moteur	1	C 041.001 - 722.421
8	9580 577 01	Achse Form 100 axle / essieu	1	C 032.001 - 722.522
9	9970 403 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 3
10	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
11	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
12	7043 304 01	Buchse bush / douille	1	
13	4061 115 01	Schraube M 12x60 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
14	4215 001 01	Scheibe 13 DIN 6916 washer / rondelle	4	
15	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
16	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
17	4216 007 01	Scheibe 13 DIN 7349 washer / rondelle	4	
18	9571 795 01	Haltewinkel holding angle / cornière de support	1	C 041.001 - 721.541
19	6381 124 01	Kabelbahn 900mm lg. cable track / voie de câble	1	
20	6381 130 01	Deckel 900mm lg. cover / couvercle	1	
21	4062 445 01	Schraube M 24x230 ISO 4014-10.9 bolt / boulon	4	
22	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	8	
23	4115 054 01	Mutter M 24 ähnl. ISO 4032-10 nut similar to ISO 4032-10 / écrou parail à ISO 4032-10	4	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17
24	4235 012 01	Sicherungsmutter M 24 DIN 7967 lock nut / contre-écrou	4	

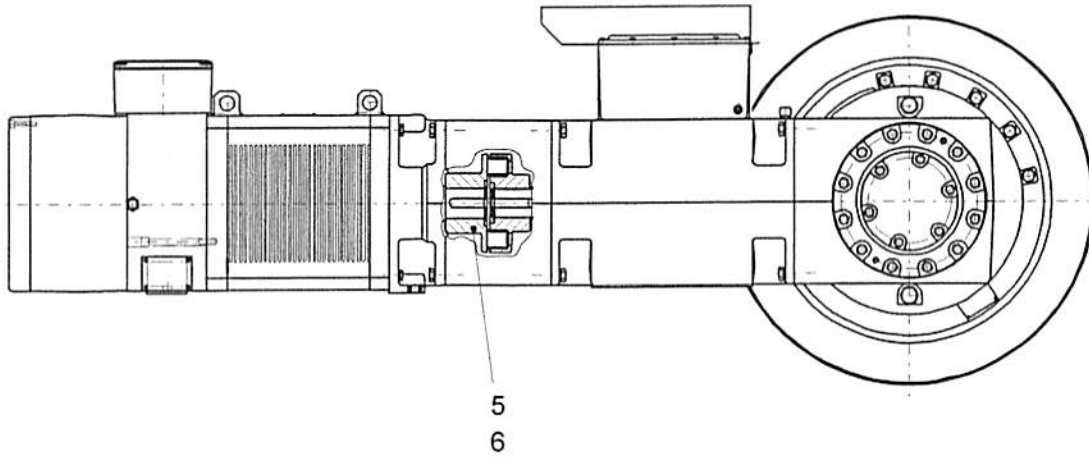
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
25	9578 964 01	Schalterabdeckung switch cover / recouvrement de l'interrupteur	1	C 041.001 - 721.170
26	4331 008 01	Federstecker 4x60 spring clip / goupille à ressort	2	LN 262
27	4061 281 01	Schraube M 24x150 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	1	

Hubwerk
Hoist gear / Mécanisme de levage

HU 240 - 001

Bestell-Nr. : 9947 140 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 240 VZ 402 - 740.000
drawing no.
plan no.



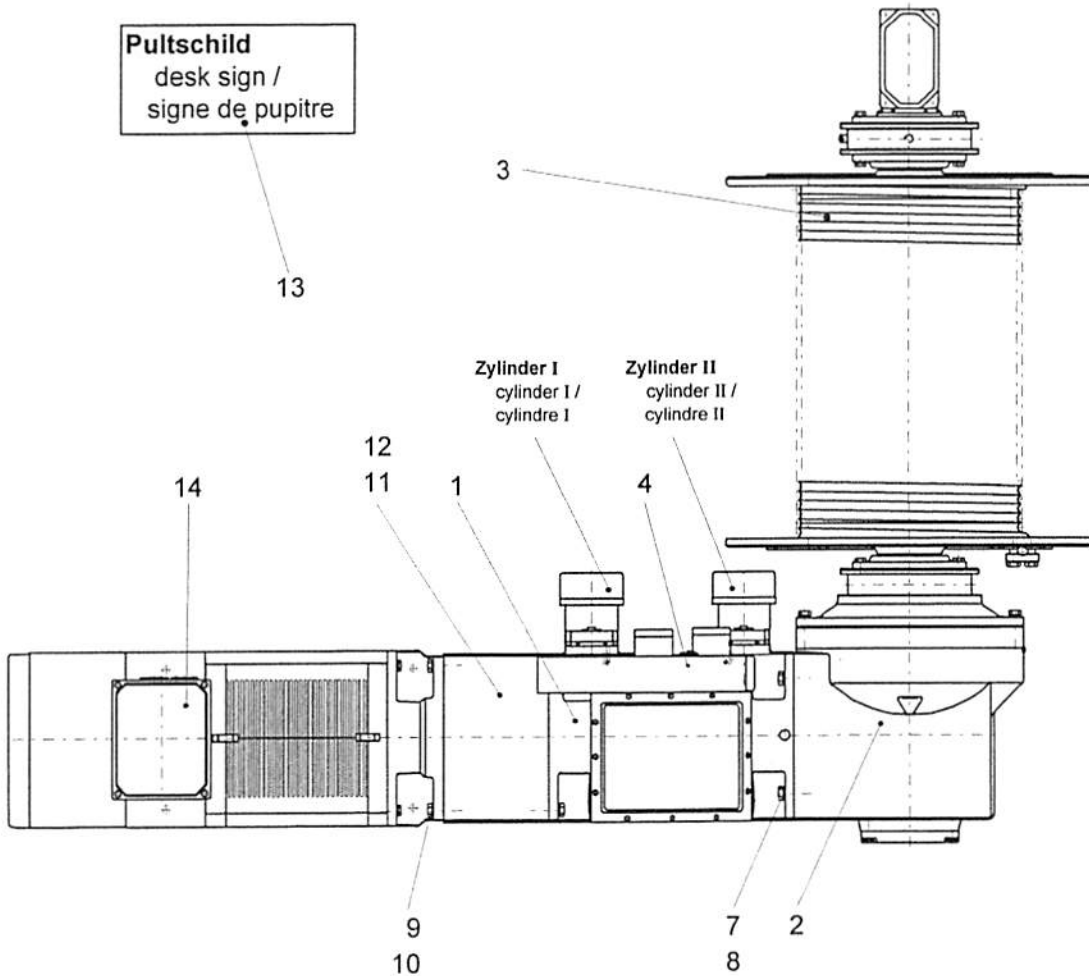
Pultschild
desk sign /
signe de pupitre

13

3

Zylinder I
cylinder I /
cylindre I

Zylinder II
cylinder II /
cylindre II



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9382 720 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get 630 VZ 401 - 100.000
*2	9382 940 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get2500 MW405 - 100.000
*3	9943 082 01	Seiltrommel komplett rope drum cpl. / tambour de câble cpl.	1	WiW 260 JX 421 - 742.000
*4	9947 205 01	Bremse komplett brake cpl. / frein cpl.	1	WiW 240 VZ 401 - 743.000
5	9831 638 01	Kupplung coupling / accouplement	1	Kup 120 BS 402 - 100.000
6	5031 295 01	Satz Gummipuffer rubber buffers set / jeu de en caoutchouc	1	
7	4065 164 01	Schraube M 16x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
8	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
9	4065 131 01	Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
10	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
11	9947 135 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	WiW 240 VZ 402 - 747.711
12	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
13	9947 136 01	Pultschild desk sign / signe de pupitre	1	WiW 240 VZ 402 - 747.731
*14	6101 271 01	Motor E 12.0870 - 000 / 200 motor / moteur	1	E 12.0870 D 000 / 050

Senktiefensensor ⇒
Hook level sensor /
Capteur de niveau du crochet

- **siehe Litronic-Kransteuerungssystem Kapitel K**
- **see chapter K Litronic crane control system /**
- **voir chapitre K système Litronic de commande de grue**

Getriebe

Gearbox / Réducteur

Bestell-Nr. : 9382 720 01

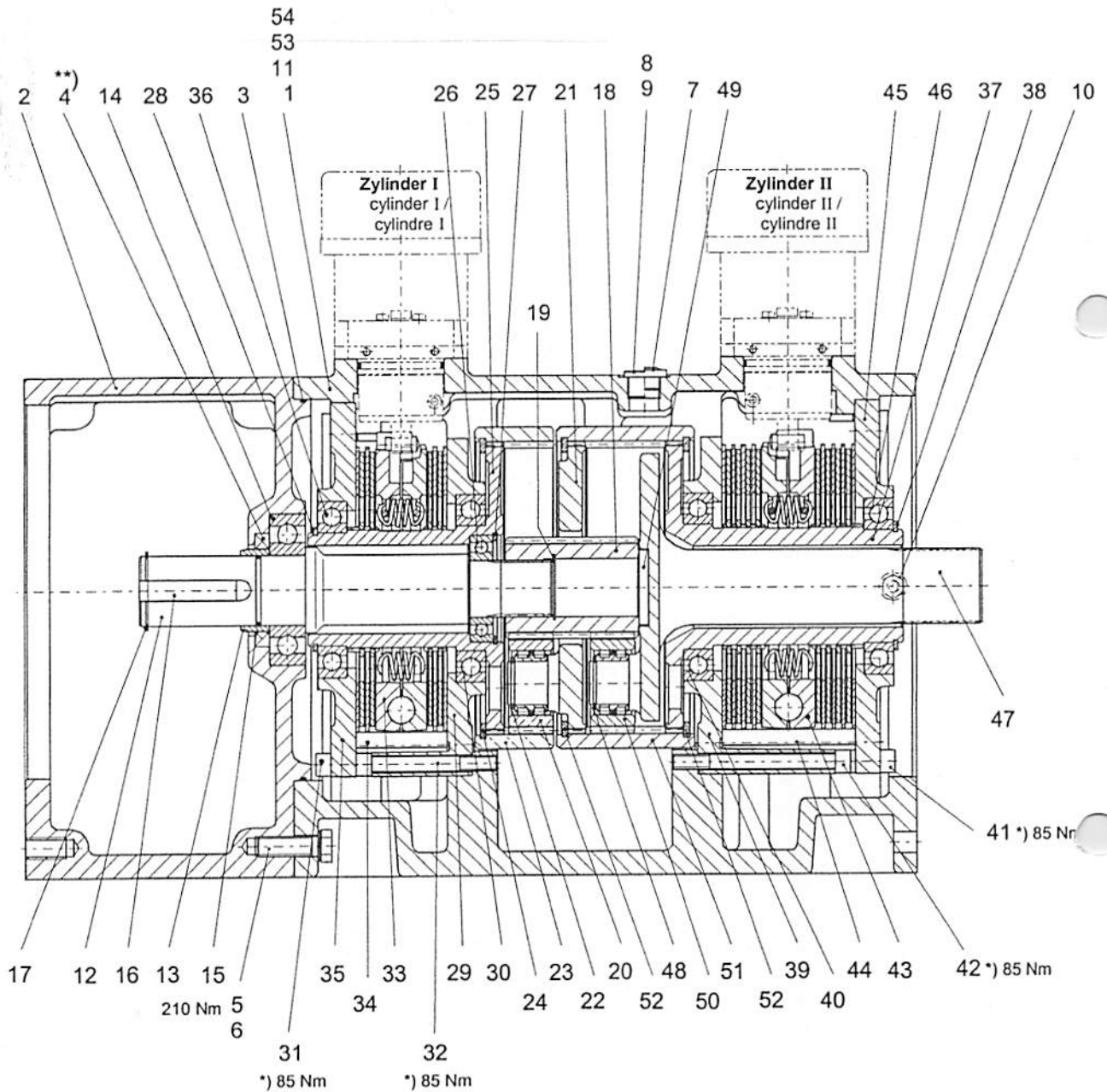
Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : Get 630 VZ 401 - 100.000

Drawing No.

Dessin N°



*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest
glued to form a high-resistant connection /
collé de manière à haute résistance

**) Zwischenraum mit Fett gefüllt
space filled with grease /
espace rempli avec graisse

Öleinfüllmenge: 14,00 ltr.
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9382 726 01	Gehäuse housing / carter	1	Get 630 VZ 401 - 111.101
2	9382 727 01	Kupplungsgehäuse clutch housing / carter d'embrayage	1	Get 630 VZ 401 - 111.111
3	7264 288 01	O-Ring 290x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
4	7100 609 01	Wellendichtring AS 65x90x10 DIN 3760 FPM 4 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 02.08.01 • fitted from 02.08.01 • monté à partir du 02.08.01
	7100 488 01	Wellendichtring AS 65x90x10/12 DIN 3760 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 02.08.01 • fitted up to 02.08.01 • monté jusqu'au 02.08.01
5	4061 166 01	Schraube M 16x55 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
6	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
7	7743 221 01	Ölschauglas Modell 240 / AS M 26x1,5 oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
8	4097 107 01	Ringschraube M 26x1,5 DIN 908 eye bolt / boulon à œillet	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.11.02 • fitted from 13.11.02 • monté à partir du 13.11.02
	4775 115 01	Verschlussschraube VSTI M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 13.11.02 • fitted up to 13.11.02 • monté jusqu'au 13.11.02
9	7101 058 01	Dichtring A 26x31 DIN 7603 Cu sealing ring / bague d'étanchéité	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.11.02 • fitted from 13.11.02 • monté à partir du 13.11.02
10	7211 054 01	Belüftungs- und Entlüftungsfilter M 10x1 ventilating filter / filtre de ventilation	1	
11	4044 040 01	Gewindestift M 12x35 45H DIN 913 set screw / vis sans tête	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 18.11.02 • fitted from 18.11.02 • monté à partir du 18.11.02
12	9382 728 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 121.111
13	9382 729 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 630 VZ 401 - 121.112
14	7451 636 01	Lager Nr. 6311 DIN 625 bearing / palier	1	
15	7264 354 01	O-Ring 50x2 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
16	4342 182 01	Paßfeder B 16x10x70 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
17	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
18	9382 730 01	Sonnenrad m = 2,5 z = 30 sun wheel / roue solaire	1	Get 630 VZ 401 - 121.121
19	4281 011 01	Sicherungsring 47x1,75 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
20	9382 731 01	Planetenrad m = 2,5 z = 30 planet wheel / roue planétaire	3	Get 630 VZ 401 - 121.130

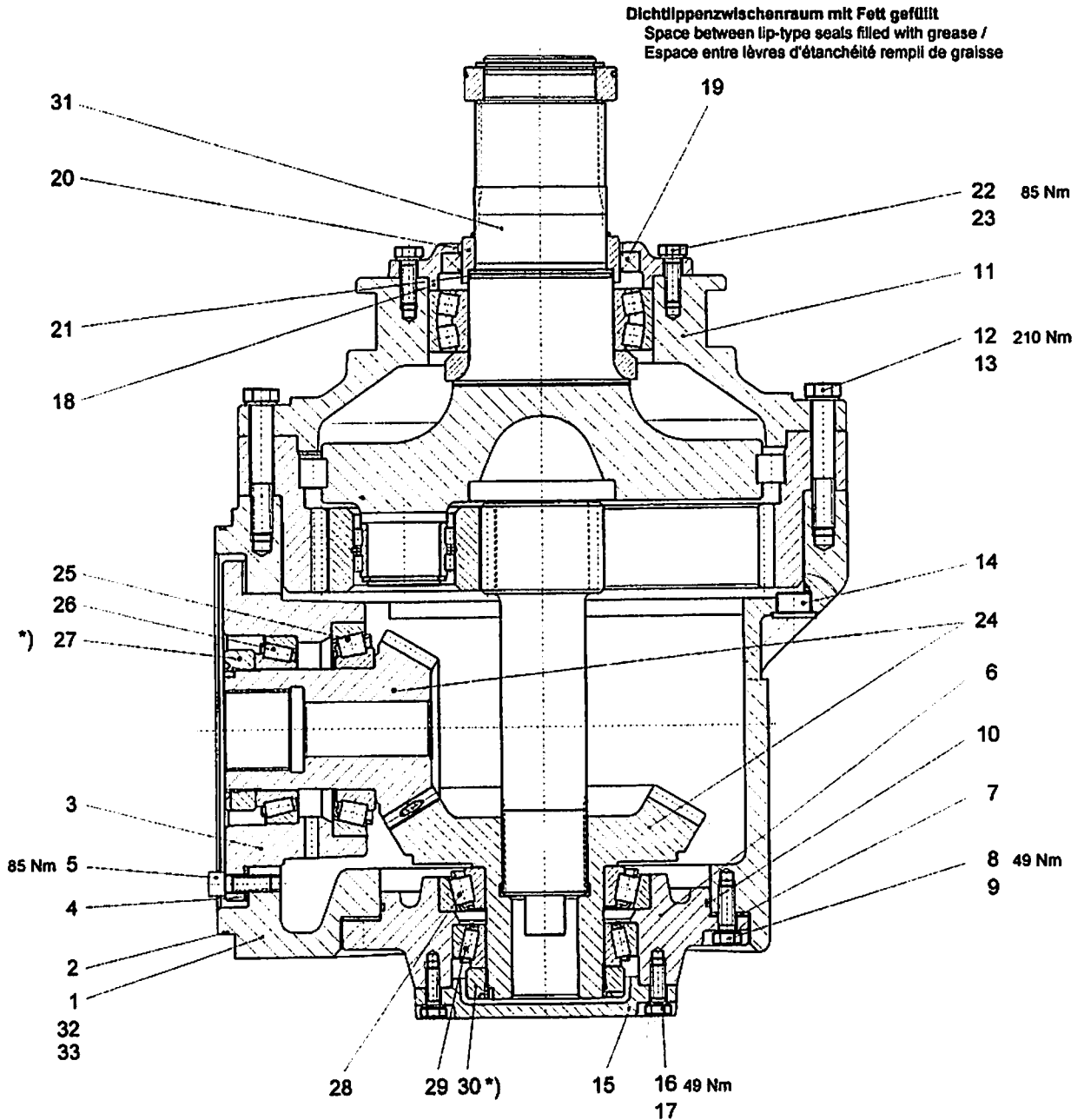
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
21	9382 733 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get 630 VZ 401 - 121.141
22	4000 874 03	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
23	9382 734 01	Innenrad m = 2,5 z = 90 internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 630 VZ 401 - 121.143
24	4281 106 01	Sicherungsring 235x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
25	9382 735 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 122.111
26	7451 409 01	Lager Nr. 6209 DIN 625 bearing / palier	1	
27	4281 027 01	Sicherungsring 85x3 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
28	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
29	9386 280 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get 630 VZ 401 - 122.120 • eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	9382 736 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.121 • eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
30	7451 220 01	Lager Nr. 6020 DIN 625 bearing / palier	1	
31	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	12	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	16	• eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
32	4042 130 01	Schraube M 12x100 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
33	5020 460 01	Bremsscheibe 8,75x6 / 4 Z brake disk / disque à frein	1	
34	9382 737 01	Bolzen pin / axe	4	Get 630 VZ 401 - 122.135
35	9382 738 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.141
36	7451 218 01	Lager Nr. 6018 DIN 625 bearing / palier	1	
37	9382 739 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 123.111
38	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
39	9386 281 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get 630 VZ 401 - 123.120 • eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
	9382 736 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 123.121 • eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
40	7451 220 01	Lager Nr. 6020 DIN 625 bearing / palier	1	
41	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	12	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	16	• eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
42	4042 133 01	Schraube M 12x130 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
43	5020 461 01	Bremsscheibe 8,75x6 / 8 Z brake disk / disque à frein	1	
44	9382 740 01	Bolzen pin / axe	4	Get 630 VZ 401 - 123.135
45	9382 738 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.141
46	7451 218 01	Lager Nr. 6018 DIN 625 bearing / palier	1	
47	9382 714 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get 630 VZ 401 - 124.111
48	4008 874 03	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
49	9382 961 01	Scheibe 8x60 washer / rondelle	1	Get 630 VZ 401 - 124.113
50	9382 731 01	Planetenrad m = 2,5 z = 30 planet wheel / roue planétaire	3	Get 630 VZ 401 - 121.130
51	9382 715 01	Innenrad m = 2,5 z = 30 internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 630 VZ 401 - 124.115
52	4281 106 01	Sicherungsring 235x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	2	
53	9382 719 01	Schild plate / plaque	1	Get 630 VZ 401 - 201.000
54	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

Getriebe
Gearbox / Réducteur

Bestell-Nr. : 9382 940 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 2500 MW 405 - 100.000
drawing no.
plan no.



*) Gewinde und Planfläche mit Molybdänsulfidpaste eingestrichen
Thread and plane face coated with molybdenum disulphide paste /
Filetage et surface plane enduit de pâte en bisulfure de molybdène

Nutmutter nach Lagereinstellung 2 x verstemmt
Slotted round nut caulked 2 times after bearing adjustment /
Écrou à gorge maté 2 fois après le réglage du palier

Öleinfüllmenge: 10,00 ltr.
oil quantity / quantité d'huile

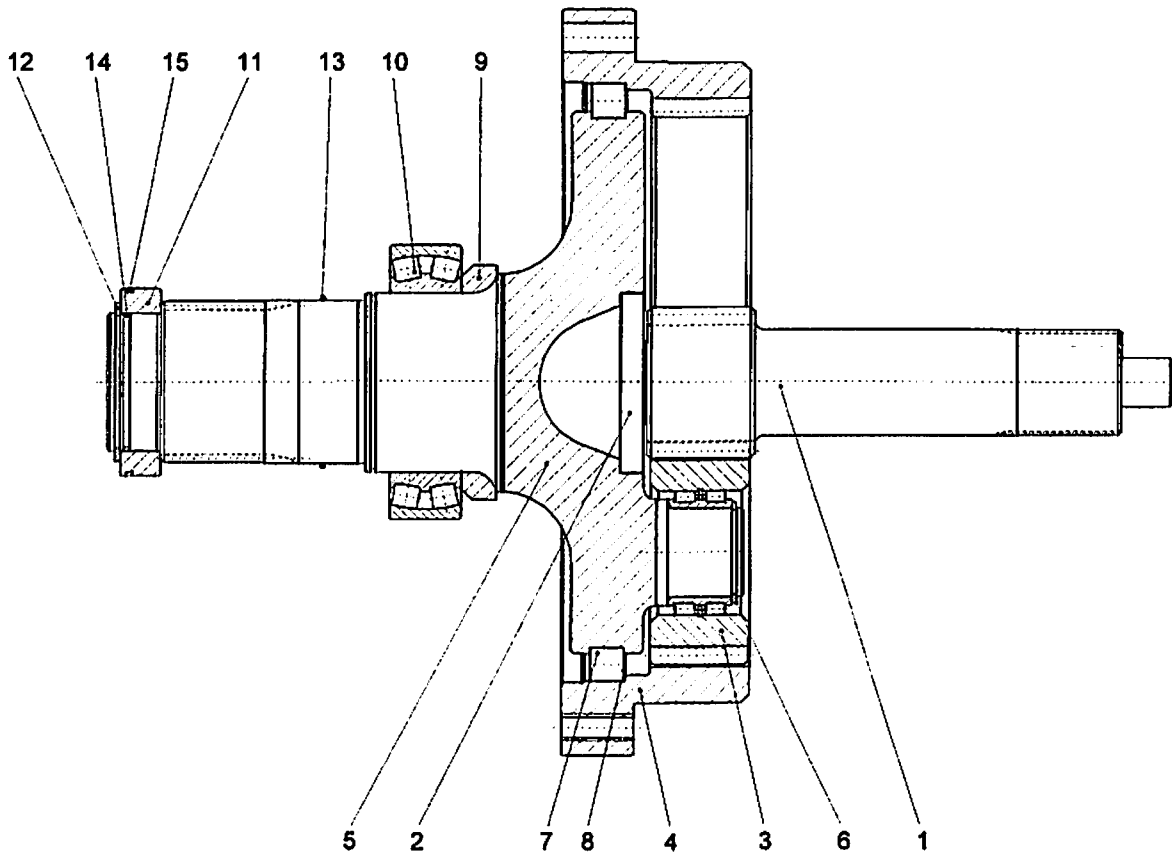
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9382 677 01	Gehäuse housing / carter	1	Get2500 MW401 - 111.101
2	7264 288 01	O-Ring 290x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
3	9382 678 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get2500 MW401 - 111.111
4	9382 679 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get2500 MW401 - 111.112
5	4042 118 01	Schraube M 12x35 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	
6	9382 680 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get2500 MW401 - 111.121
7	9382 681 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get2500 MW401 - 111.122
8	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
9	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
10	7274 263 01	O-Ring 240x4 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
11	9382 682 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get2500 MW401 - 111.131
12	4061 175 01	Schraube M 16x100 DIN 931-8.8 bolt / boulon	16	
13	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
14	4775 115 01	Verschlußschraube VSTI M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	2	
15	9382 668 01	Deckel cover / couvercle	1	Get2500 MW401 - 112.121
16	4065 101 01	Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
17	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
18	9382 480 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.131
19	7100 310 01	Wellendichtring AS 120x150x15 DIN 3760 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
20	9382 481 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get1250 MW401 - 112.133
21	7264 521 01	O-Ring 100x2,5 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
22	4065 130 01	Schraube M 12x35 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
23	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
24	9382 673 01	Kegelrad-Satz z = 23 / 39 bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get2500 MW401 - 120.000
25	7462 018 01	Lager Nr. 30218 DIN 720 bearing / palier	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
26	7462 250 01	Lager Nr. 32018 X DIN 720 bearing / palier	1	
27	9441 071 03	Nutmutter slotted nut / écrou rainure	1	
28	7462 018 01	Lager Nr. 30218 DIN 720 bearing / palier	1	
29	7462 250 01	Lager Nr. 32018 X DIN 720 bearing / palier	1	
30	9441 071 03	Nutmutter slotted nut / écrou rainure	1	
*31	9382 938 01	Welle 3 komplett shaft 3 cpl. / arbre 3 cpl.	1	Get2500 MW405 - 123.000
32	9382 939 01	Schild plate / plaque	1	Get2500 MW405 - 201.000
33	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

Welle 3 komplett
Shaft 3 cpl. / Arbre 3 cpl.

Bestell-Nr. : 9382 938 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 2500 MW 405 - 123.000
drawing no.
plan no.



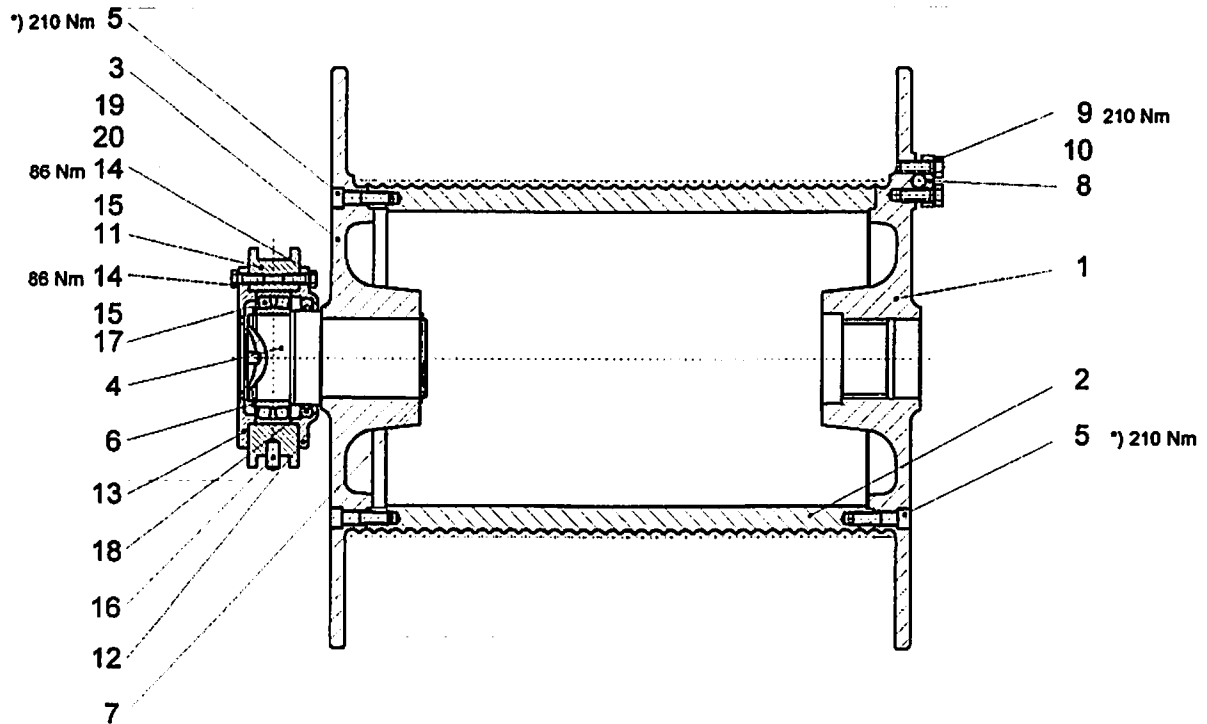
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9382 750 01	Sonnenrad $m = 5$ $z = 16$ sun wheel / roue solaire	1	Get2500 MW405 - 123.101
2	9383 004 01	Haltescheibe holding disk / disque d'arrêt	1	Get2800 MW401 - 123.102
3	9382 968 01	Planetenrad $m = 5$ $z = 25$ planet wheel / roue planétaire	3	Get2500 MW405 - 123.110
4	9382 752 01	Innenrad $m = 5$ $z = 68$ internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get2500 MW405 - 123.301
5	9382 688 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get2500 MW401 - 123.311
6	4000 933 03	Sicherungsring 55x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
7	7470 043 01	Zylinderrolle 21x21 DIN 5402 cylinder roller / rouleau cylindrique	38	<ul style="list-style-type: none"> • Nur Rollen gleicher Sortierung verwenden ! • Only use graded rollers ! • N'utiliser que des rouleaux du même classement !
8	7970 282 01	Zwischenstück spacer / entretoise	39	ZWS 021 RR 001 - 000
9	9380 464 01	Ring ring / bague	1	Get1250 MW421 - 123.321
10	7461 300 01	Lager Nr. 23022 DIN 635 bearing / palier	1	
11	9380 468 01	Stützring back-up ring / bague d'appui	1	Get1250 MW421 - 123.341
12	4280 063 01	Sicherungsring 85x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
13	7264 279 01	O-Ring 100x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
14	7264 214 01	O-Ring 80x3 37 PAB / 769 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
15	7264 249 01	O-Ring 110x3 BL-BN 170 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

Seiltrommel komplett
Rope drum cpl. / Tambour de câble cpl.

Bestell-Nr. : 9943 082 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 260 JX 421 - 742.000
drawing no.
plan no.



*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel
glued to form a medium resistant connection /
collé de manière à résistance moyenne

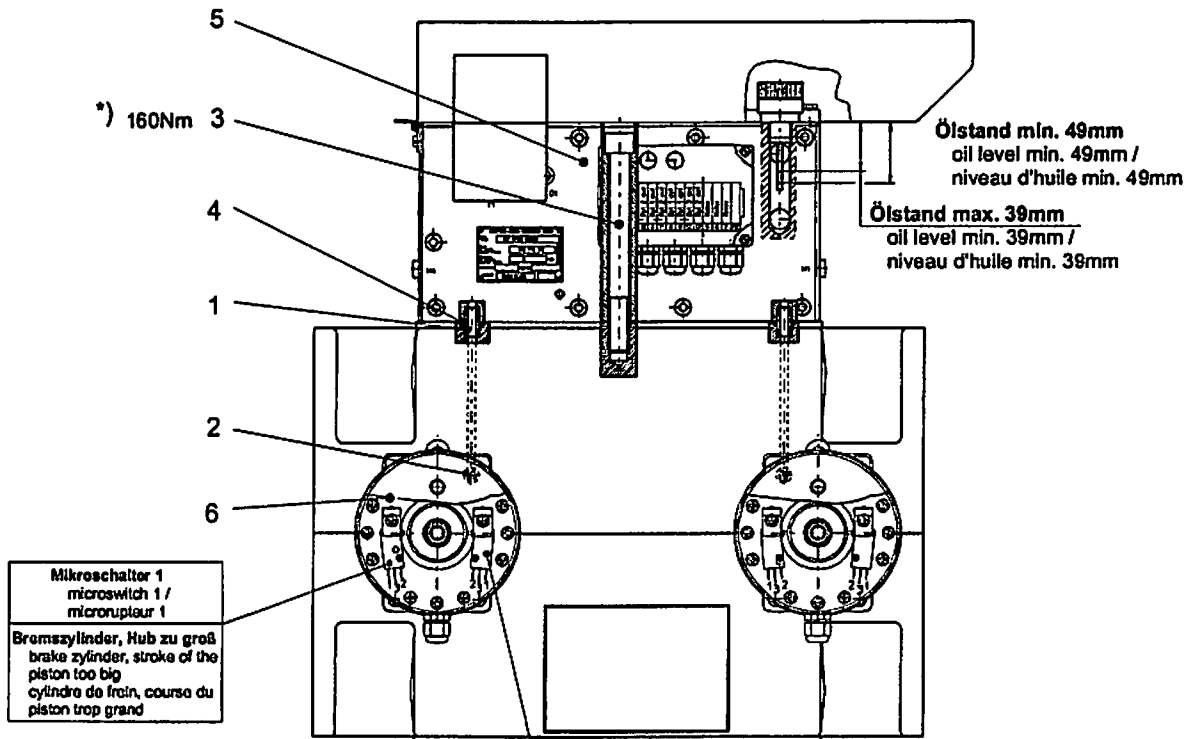
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9943 084 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW260 JX421 - 742.111
2	9943 030 01	Seiltrommel rope drum / tambour de câble	1	WiW260 JX401 - 742.112
3	9943 031 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW260 JX401 - 742.113
4	9943 032 01	Zapfen journal / tourillon	1	WiW260 JX401 - 742.114
5	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt / boulon	32	
6	4280 071 01	Sicherungsring 110x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
7	4280 067 01	Sicherungsring 100x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
8	3197 096 01	Klemmstück L 7096 / St 52-3 clamp piece / pièce de serrage	5	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
9	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt / boulon	10	
10	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	10	
11	9943 034 01	Lagergehäuse bearing housing / carter de palier	1	WW260 JX401 - 742.211
12	9380 480 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250MW401 - 112.131
13	9943 035 01	Deckel cover / couvercle	1	WW260 JX401 - 742.213
14	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	16	
15	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
16	4306 141 01	Zylinderstift 16 _{m6} x32 DIN 7 straight pin / goupille cylindrique	1	
17	7461 300 01	Lager Nr.23022 DIN 635 bearing / palier	1	
19	7100 310 01	Wellendichtring 120x150x15 BASL DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9943 088 01	Schild plate / plaque	1	WW260 JX421 - 742.161
20	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

Bremse komplett
 Brake cpl. / Frein cpl.

Bestell-Nr. : 9947 205 01
 Order No.
 Commande N°

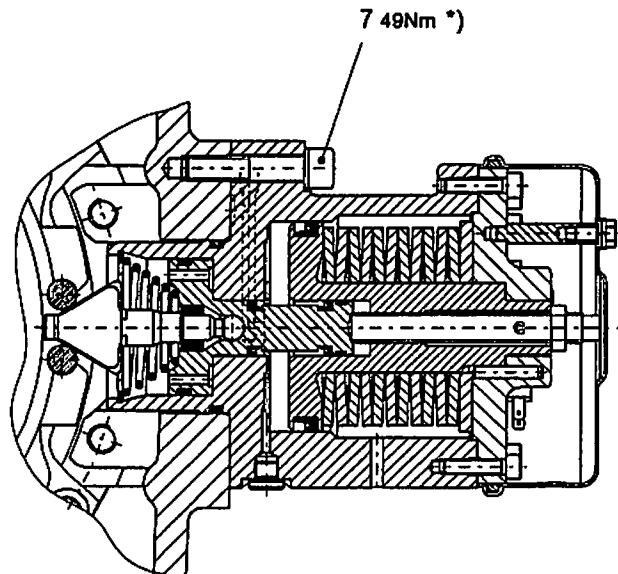
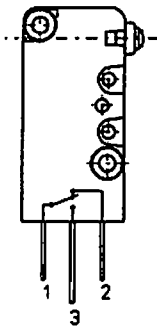
Zeichnungs-Nr. : WiW 240 VZ 401 - 743.000
 Drawing No.
 Dessin N°



Mikroschalter 2
 microswitch 2 /
 microrupteur 2

Bremszylinder auf
 brake cylinder open
 cylindre de frein ouvert

Mikroschalter
 microswitch /
 microrupteur



*) gesichert mit Schraubensicherung Loctite 242
 glued with Loctite 242 /
 collé avec Loctite 242

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9947 141 01	Hülse sleeve / douille	2	WIW250 VZ402 - 743.110
2	1003 8881	O-Ring 8x2 Viton LN 267-1 O-ring / anneau torique d'étanchéité	6	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 09.09.03 • fitted from 09.09.03 • monté à partir du 09.09.03
	7264 100 01	O-Ring 8x2 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	6	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 09.09.03 • fitted up to 09.09.03 • monté jusqu'au 09.09.03
3	4042 186 01	Schraube M 16x160 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	1	
4	1004 5281	O-Ring 11x3 Viton LN 267-1 O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 01.02.04 • fitted from 01.02.04 • monté à partir du 01.02.04
	7264 540 01	O-Ring 11x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.02.04 • fitted up to 01.02.04 • monté jusqu'au 01.02.04
*5	5100 152 01	Hydraulikaggregat Typ D 400/460V 50/60Hz hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	57 3101 0000 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 01.09.97 • fitted from 01.09.97 • monté à partir du 01.09.97
	9947 142 01	Hydraulikaggregat hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	WIW250 VZ402 - 743.200 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.09.97 • fitted up to 01.09.97 • monté jusqu'au 01.09.97
*6	5029 006 01	Bremszylinder Typ 100459.02 brake cylinder / cylindre de frein	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 01.03.01 • fitted from 01.03.01 • monté à partir du 01.03.01
	5029 015 01	Bremszylinder Typ 13991 brake cylinder / cylindre de frein	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.03.01 • fitted up to 01.03.01 • monté jusqu'au 01.03.01
7	4042 095 01	Schraube M 10x50 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	6	

Hydraulikaggregat Typ D

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 152 01

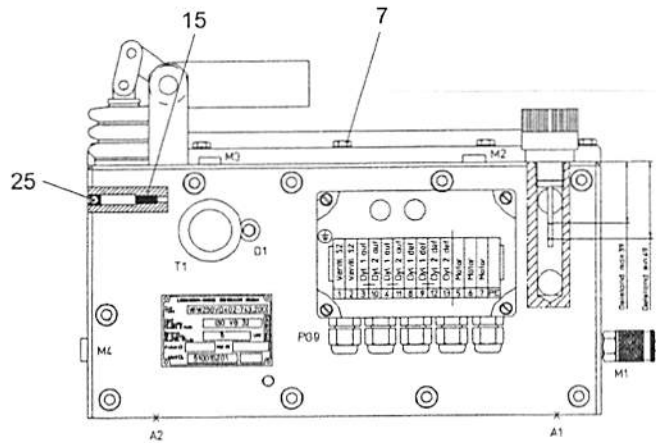
Order No.
Command N°

Zeichnungs-Nr. : 57 3101 0000

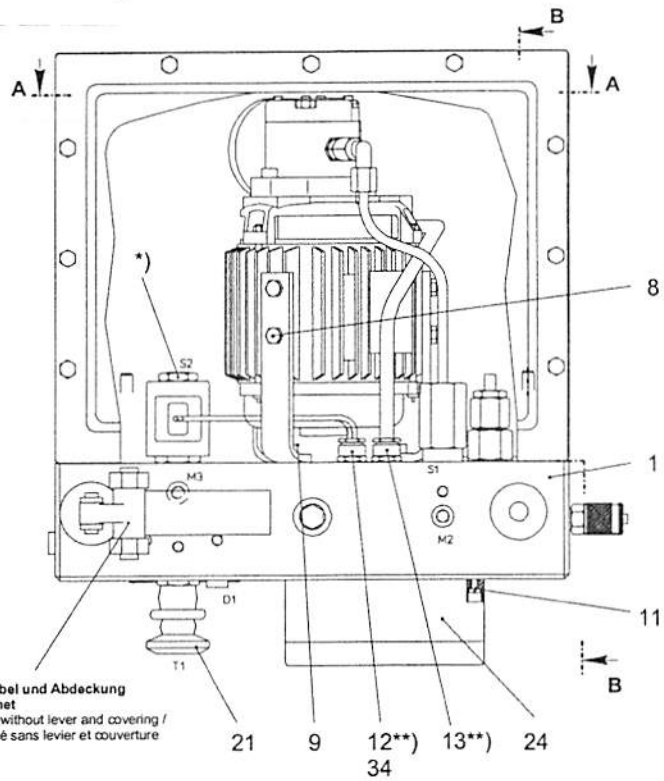
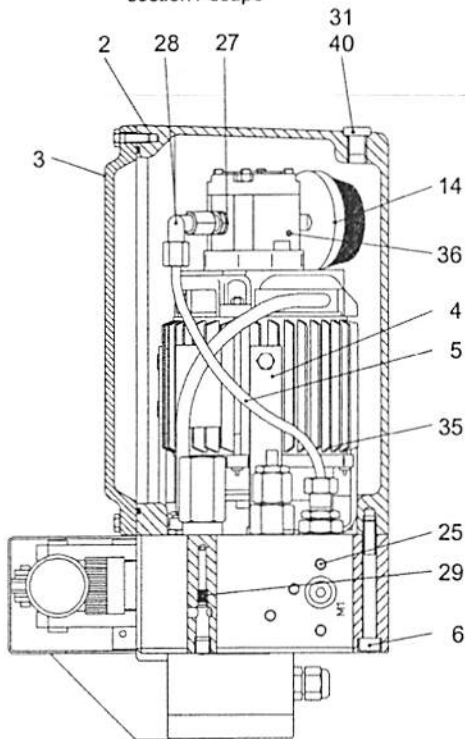
Drawing No.
Dessin N°

*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel
glued to form a medium resistant connection /
collé de manière à résistance moyenne

**) zusätzlich mit Silikon abgedichtet
in addition sealed with silicone /
en outre étanché avec des silicones

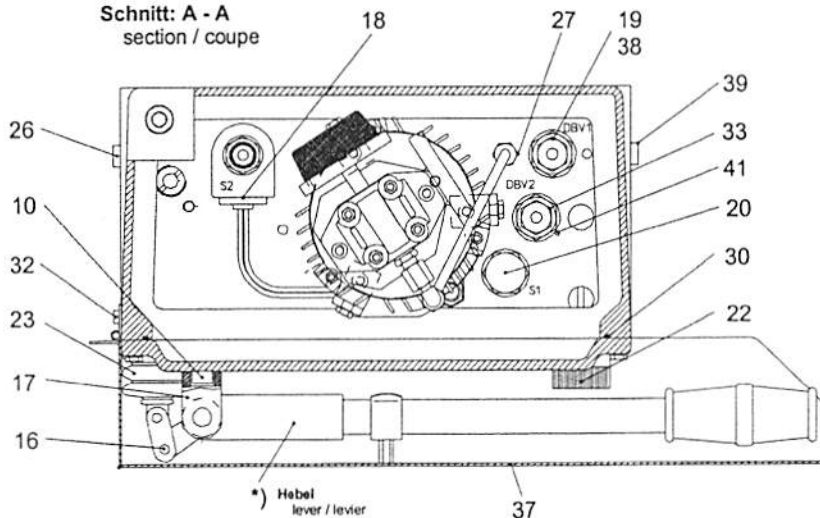


Schnitt: B - B
section / coupe



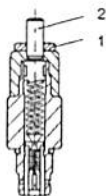
ohne Hebel und Abdeckung
gezeichnet
drawn without lever and covering /
dessiné sans levier et couverture

Schnitt: A - A
section / coupe



Öleinfüllmenge: 8,00 ltr.
oil quantity / quantité d'huile

Einstellanweisung für Druckbegrenzungsventil DBV1 Ident-Nr. 1000 9516
in Hydraulikaggregat Ident.-Nr. 5100 152 01
Ventilbezeichnung DPR-100-N-S-20



1. Kontermutter (1) lösen.
2. An Messanschluss Manometer anschließen (Messanschluss siehe Schaltplan Hydraulikaggregat).
3. Hydraulikaggregat einschalten.
4. Stößel (2) einschrauben bis erforderlicher Druck eingestellt ist (55+5 bar)
5. Kontermutter (1) anziehen.
6. Druckeinstellung kontrollieren.

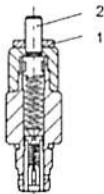
Setting instructions for pressure relief valve DBV1, ident. no. 1000 9516
in hydraulic power unit, ident. no. 5100 152 01
valve designation DPR-100-N-S-20

1. Loosen the lock nut (1).
2. Connect the pressure gauge to the pressure gauge connection (pressure gauge connection see circuit diagram of the hydraulic power unit).
3. Switch on the hydraulic power unit.
4. Screw the tappet (2) in until the required pressure is set (55+5 bar).
5. Retighten the lock nut (1).
6. Verify the pressure setting.

Instructions de réglage pour limiteur de pression DBV1, n° d'ident. 1000 9516
dans la centrale hydraulique, n° d'ident. 5100 152 01
désignation de la soupape DPR-100-N-S-20

1. Desserrer le contre-écrou (1).
2. Raccorder le manomètre à la prise de pression (prise de pression voir schéma des connexions de la centrale hydraulique).
3. Mettre en circuit la centrale hydraulique.
4. Visser le poussoir (2) jusqu'à ce que la pression nécessaire soit réglée (55+5 bar).
5. Serrer le contre-écrou (1).
6. Vérifier le réglage de la pression.

Einstellanweisung für Druckbegrenzungsventil DBV2 Ident-Nr. 1001 0195
in Hydraulikaggregat Ident.-Nr. 5100 152 01
Ventilbezeichnung DPR-100-N-S-20



1. Kontermutter (1) lösen.
2. An Messanschluss Manometer anschließen (Messanschluss siehe Schaltplan Hydraulikaggregat).
3. Hydraulikaggregat einschalten.
4. Stößel (2) einschrauben bis erforderlicher Druck eingestellt ist (60+5 bar)
5. Kontermutter (1) anziehen.
6. Druckeinstellung kontrollieren.

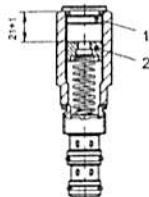
Setting instructions for pressure relief valve DBV2, ident. no. 1001 0195
in hydraulic power unit, ident. no. 5100 152 01
valve designation DPR-100-N-S-20

1. Loosen the lock nut (1).
2. Connect the pressure gauge to the pressure gauge connection (pressure gauge connection see circuit diagram of the hydraulic power unit).
3. Switch on the hydraulic power unit.
4. Screw the tappet (2) in until the required pressure is set (60+5 bar).
5. Retighten the lock nut (1).
6. Verify the pressure setting.

Instructions de réglage pour limiteur de pression DBV2, n° d'ident. 1001 0195
dans la centrale hydraulique, n° d'ident. 5100 152 01
désignation de la soupape DPR-100-N-S-20

1. Desserrer le contre-écrou (1).
2. Raccorder le manomètre à la prise de pression (prise de pression voir schéma des connexions de la centrale hydraulique).
3. Mettre en circuit la centrale hydraulique.
4. Visser le poussoir (2) jusqu'à ce que la pression nécessaire soit réglée (60+5 bar).
5. Serrer le contre-écrou (1).
6. Vérifier le réglage de la pression.

Einstellanweisung für Druckfolgeventil S1 Ident-Nr. 5104 846 01
in Hydraulikaggregat Ident.-Nr. 9947 142 01
Ventilbezeichnung PSV1-10-I-0-6



1. Verschlusskappe (1) abschrauben.
2. Gewindestift (2) einschrauben bis Maß (siehe Skizze) erreicht ist.
3. Verschlusskappe (1) wieder aufschrauben.

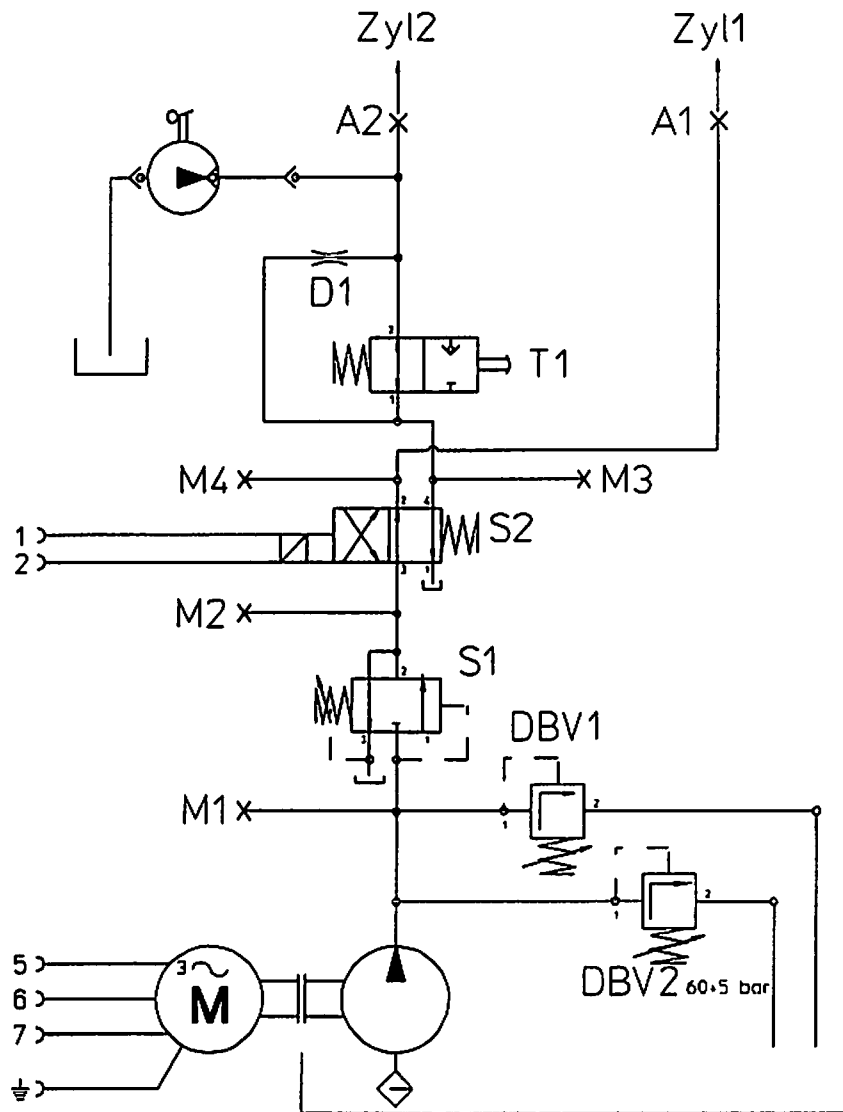
Setting instructions for pressure valve S1, ident. no. 5104 846 01
in hydraulic power unit, ident. no. 9947 142 01
valve designation PSV1-10-I-0-6

1. Unbolt the sealing cap (1).
2. Screw in the ring follower (2) until the measure 21+1 (see illustration) is reached.
3. Screw on the sealing cap (1).

Instructions de réglage pour soupape de pression S1, n° d'ident. 5104 846 01
dans la centrale hydraulique, n° d'ident. 9947 142 01
désignation de la soupape PSV1-10-I-0-6

1. Dévisser le chapeau de fermeture (1).
2. Visser la bague filetée (2) jusqu'à ce que la mesure 21+1 (voir croquis) soit obtenue.
3. Remettre en place le chapeau de fermeture (1).

Hydraulikschaltplan
hydraulic scheme / schéma de connexions



- Motor : Δ / \wedge 0.37kW
 2810 / 3370 1/min
 50 / 60 Hz
 380 / 440 V
 1.05 / 0.90 A
 cos ϕ 0.78 IP 54
- Pumpe : 3.7 / 4.4 l/min.
- S1 : 45 + 5 bar
 S2 : 24 V DC / 0.75 A
 DBV1 : 55 + 5 bar
 DBV2 : 60 + 5 bar
 [DS1 : 45 \pm 2 bar fallend (Schließer)]
 D1 : M6x6 . \varnothing 0.35
 M1 : M10x1
 M2 : M10x1
 M3 : M10x1
 M4 : M10x1
 Ölmenge: 8 Liter
 Öltyp : ISO VG 22 . ISO VG 32

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9947 143 01	Ventilblock manifold / distributeur	1	WIW250 VZ402 - 743.210
2	9947 144 01	Tank tank / réservoir	1	WIW250 VZ402 - 743.211
3	9947 145 01	Tankdeckel tank cover / bouchon réservoir	1	WIW250 VZ402 - 743.212
4	9947 146 01	Haltewinkel holding angle / cornière de support	3	WIW250 VZ402 - 743.213
5	9947 152 01	Druckrohr pressure pipe / tube de pression	1	WIW250 VZ402 - 743.214
6	4042 076 01	Schraube M 8x75 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	9	
7	4065 044 01	Schraube M 6x18 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	14	
8	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
9	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	3	
10	4042 065 01	Schraube M 8x25 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
11	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
12	6024 312 01	Kabelverschraubung PG 9 50.009 / 4x2 Ms cable joint / raccord de câble	1	
13	6024 225 08	Verschraubung PG 9 WADI 2-30 / +120 Grad C fitting / raccord	1	
14	5101 133 01	Saugteil S 210 suction part / pièce d'aspiration	1	
15	5104 896 01	Rückschlagventil CCFM 0550240 S non-return valve / clapet de non-retour	1	
16	5101 127 01	Handpumpeneinsatz RC25 + Hebel hand pump insert RC25 + lever / insert de pompe à main RC25 + levier	1	
17	5106 851 01	Joch socket / douille	1	
18	5104 697 01	4 / 2-Wegeventil DSV2-100-4CO-N-D2D 4 / 2-way valve / distributeur à 4 / 2 voies	1	
19	1000 9516	Druckbegrenzungsventil DPOR-100-N-S-20 100% geprüft pressure relief valve / limiteur de pression	1	
20	5104 846 01	Druckfolgeventil DPS2-100-N-H-10 valve / soupape	1	
21	5104 405 01	2 / 2 Sitzventil 2 / 2-way seat valve / soupape à siège à 2 / 2 voies	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
22	1001 8374	BelüftungsfILTER mit Ölmeßstab ventilation filter with oil dipstick / filtre de ventilation avec jauge de niveau d'huile	1	
23	7260 535 01	Faltenbalg V6 816-NBR bellows / soufflet	1	
24	6022 319 01	Klemmkasten CA 150 terminal box / boîte de bornes	1	
25	7790 403 01	Dichtstopfen MB 700-070 sealing plug / bouchon d'étanchéité	22	
26	4775 105 01	Verschlussschraube VSTI M 10x1 - ED sealing screw / vis de fermeture	4	
27	4710 001 01	Gerade Einschraubverschraubung GE 6 - PLM straight male stud fitting / union mâle	2	
28	4722 071 01	Verschraubung EWV 6-PL fitting / raccord	1	
29	5106 857 01	Düse M 6x0,35 jet / buse	1	
30	1004 1782	O-Ring 325x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
31	4097 005 01	Verschluß-Schraube M 12x1,5 ähnl. DIN 908 mit Magnet sealing screw M 12x1,5 similar to DIN 908 with magnet / vis de fermeture M 12x1,5 pareil à DIN 908 avec aimant	1	
32	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
33	1001 0195	Druckbegrenzungsventil RVBD-10N-S-0-30 pressure relief valve / limiteur de pression	1	
34	6000 064 01	Schaltlitze 0,1 m lg. stranded hook-up wire / fil à brins multiples	1	
35	6104 448 01	Motor Typ: AFT63 / 2B - 7 400 - 460V 50 / 60 Hz motor / moteur	1	
36	5101 134 01	Zahnradpumpe HLP-SL 0513 F gear pump / pompe à engrenages	1	
*37	9947 147 01	Abdeckung covering / couverture	1	WiW250 VZ402 – 743.300
38	1000 6790	Sieb strainer / tamis	1	
39	1000 9137	Minimeßanschluss M10x1 ED A3C mini pressure gauge connection / prise de pression mini	1	
40	7101 017 01	Dichtring A 35x41 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	1	
41	1000 9515	Adapter Hülse sleeve / douille	1	

Abdeckung

Covering / Couverture

Bestell-Nr. : 9947 147 01

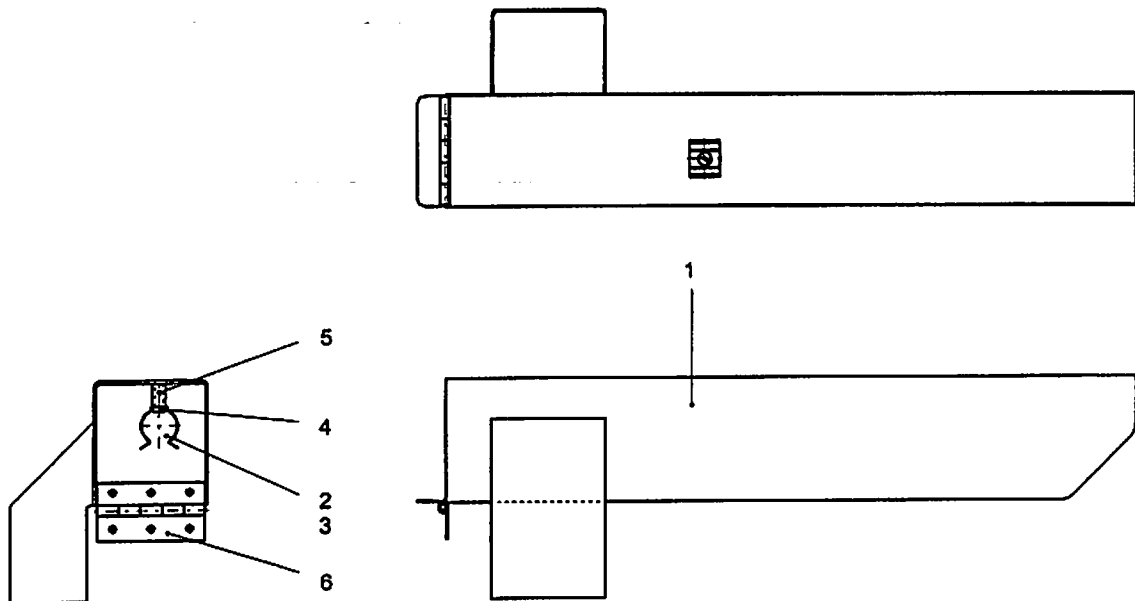
Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : WiW 250 VZ 402 - 743.300

Drawing No.

Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9947 219 01	Abdeckung covering / couverture	1	WiW250 VZ402 - 743.310
2	9947 220 01	Verbindungsmaterial mit Teil-Nr. 3 - 6 fasteners with parts no. 3 - 6 / moyens de fixation avec pièces no. 3 - 6	1	WiW250 VZ402 - 743.320
3	5029 629 01	Rohrhalterung tube mounting / attache de tube	1	
4	4001 032 01	Schraube M 5x10 DIN 84-5.8 screw / vis	1	
5	4560 030 01	Bolzen mit Gewinde M 5x15 A 50 pin with thread / axe avec filetage	1	
6	7042 303 01	Scharnier 70x38 hinge / charnière	1	

Bremszylinder
Brake cylinder / Cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 006 01
Order No.
Commande N°

Typ. : 100459.02
Type
Type



Lebensgefahr !

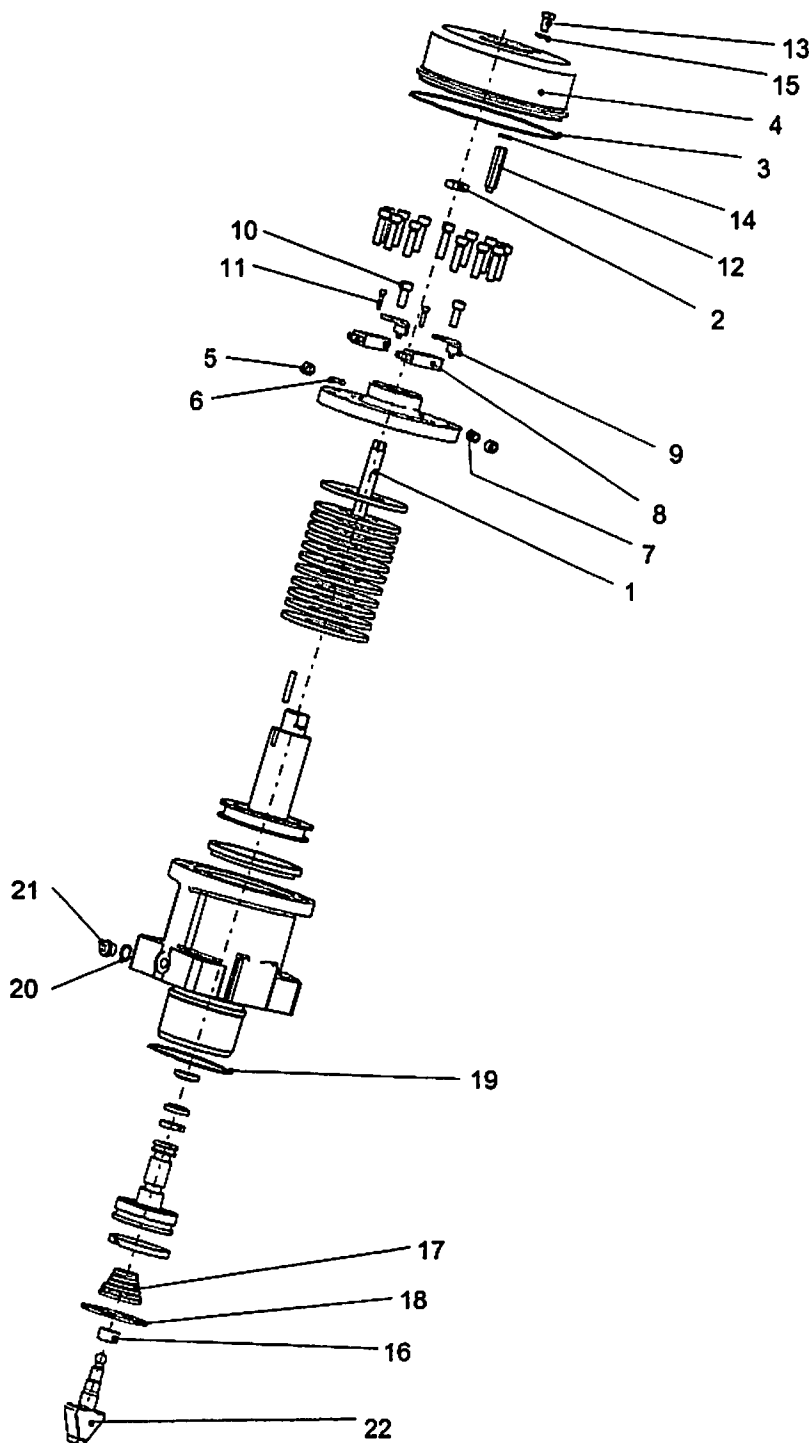
Bremszylinder dürfen nicht geöffnet werden !

WARNING !

Brake cylinders must NOT be opened !

Danger de mort !

Il est strictement défendu d'ouvrir les cylindres de frein !



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. OrderNo. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	4097 044 01	Gewindestift M 12x101 Nr. 46442.01 set screw / vis sans tête	1	
2	4101 101 01	Sechskantmutter BM 12 DIN 439-4 hexagon nut / écrou hexagonal	1	
3	7264 472 01	O-Ring Ø 126x4,5 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
4	5028 412 01	Schutzkappe 100409 protecting cap / capot de protection	1	
5	4097 052 01	Hohlschraube M 10 46444 banjo bolt / boulon creux à filet femelle	2	
6	5028 413 01	Druckbolzen 100962 thrust pin / boulon de pression	2	
7	7200 098 01	Druckfeder 46435 pressure spring / ressort de ou à pression	2	
8	5029 034 01	Schnappschalter ABV 121061 snap switch / interrupteur à déclic	2	
9	5028 407 01	Klemmblech 100398 clamping plate / plaque de serrage	2	
10	4042 039 01	Zylinderschraube M 6x16 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
11	4042 371 01	Zylinderschraube M 3x14 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
12	4099 015 01	Gewindebolzen 47081 threaded pin / boulon fileté	1	
13	4065 042 01	Sechskantschraube M 6x12 ISO 4017-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	1	
14	4200 009 01	Scheibe A 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	
15	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
16	5029 819 01	Vierkantring 45889 rectangular ring / bague rectangulaire	1	
17	7200 095 01	Druckfeder 45582 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
18	4288 500 01	Sicherungsring 58x2 DIN 984 locking ring / circlip intérieur	1	
19	1004 0189	O-Ring 63,09x3,53 Viton O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
20	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	1	
21	1004 0188	Verschluss-Schraube M 10x1 ähn. DIN 908 mit Magnet sealing screw M 10x1 similar to DIN 908 with magnet / vis de fermeture M 10x1 pareil à DIN 908 avec aimant	1	
22	1000 9382	Druckteil 35911.06 pressure element / élément de pression	1	

Bremszylinder
Brake cylinder / Cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 015 01
Order No.
Commande N°

Typ. : 13991
Type
Type



Lebensgefahr !

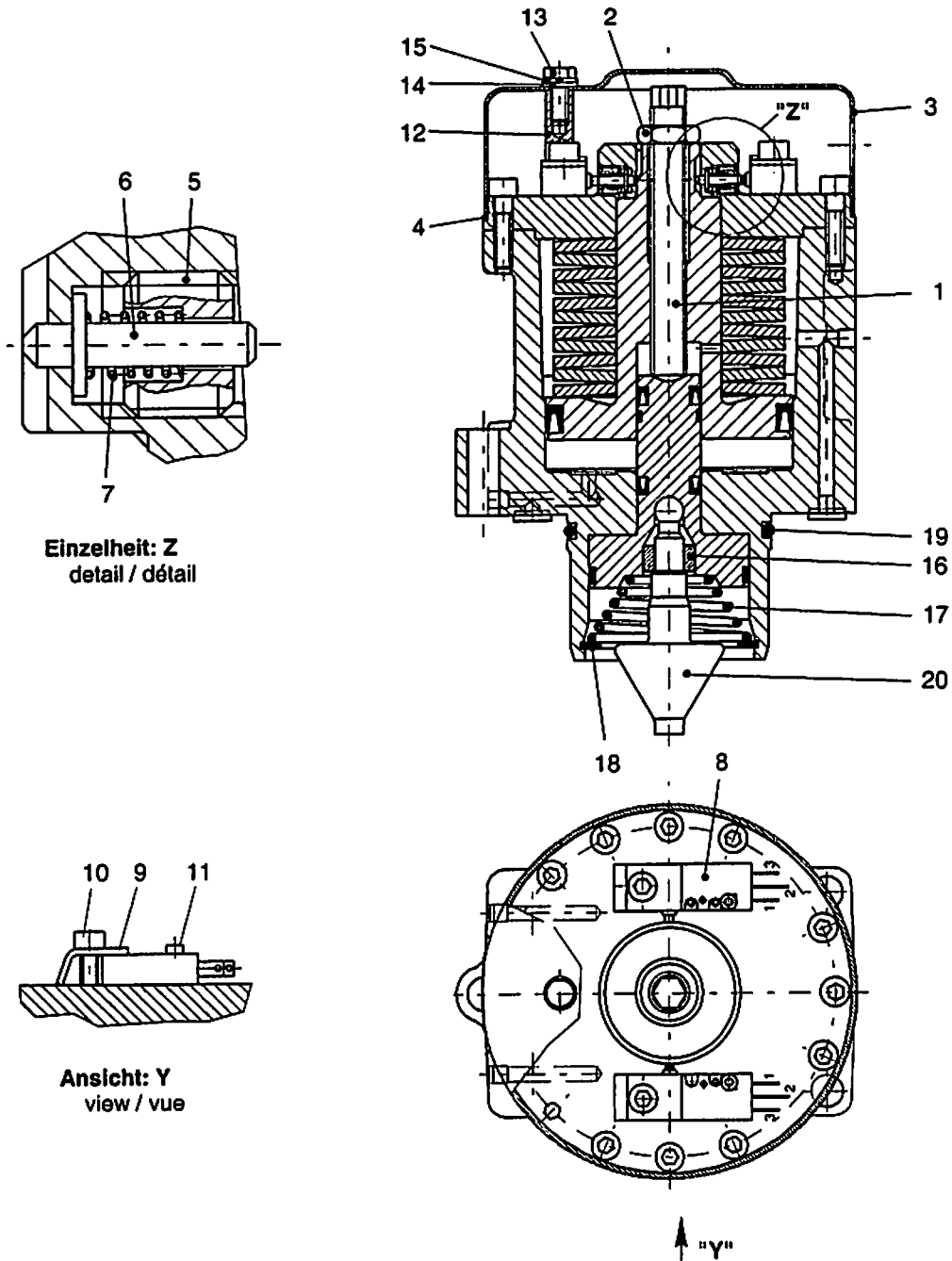
Brremszylinder dürfen nicht geöffnet werden !

WARNING !

Brake cylinders must NOT be opened !

Danger de mort !

Il est strictement défendu d'ouvrir les cylindres de frein !



Einzelheit: Z
detail / détail

Ansicht: Y
view / vue

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	4097 044 01	Gewindestift M 12x101 Nr. 46442.01 set screw / vis sans tête	1	
2	4101 101 01	Sechskantmutter BM 12 DIN 439-4 hexagon nut / écrou hexagonal	1	
3	5028 404 01	Schutzkappe 100 417 protecting cap / capot de protection	1	
4	7264 552 01	O-Ring Ø 98x2 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
5	4097 052 01	Hohlschraube M 10 46444 banjo bolt / boulon creux à filet femelle	2	
6	5028 406 01	Druckbolzen 46445 thrust pin / boulon de pression	2	
7	7200 098 01	Druckfeder 46435 pressure spring / ressort de ou à pression	2	
8	5029 034 01	Schnappschalter ABV 121061 snap switch / interrupteur à déclic	2	
9	5028 407 01	Klemmblech 100398 clamping plate / plaque de serrage	2	
10	4042 039 01	Zylinderschraube M 6x16 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
11	4042 371 01	Zylinderschraube M 3x14 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
12	4099 015 01	Gewindebolzen 47081 threaded pin / boulon fileté	1	
13	4065 042 01	Sechskantschraube M 6x12 ISO 4017-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	1	
14	4200 009 01	Scheibe A 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	
15	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
16	5029 819 01	Vierkantring 45889 rectangular ring / bague rectangulaire	1	
17	7200 095 01	Druckfeder 45582 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
18	4288 500 01	Sicherungsring 58x2 DIN 984 locking ring / circlip intérieur	1	
19	7264 578 01	O-Ring Ø 63,09x3,53 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
20	5029 824 01	Druckteil 35911.03 pressure element / élément de pression	1	

Motor

Motor / Moteur

Bestell-Nr. : 6101 271 01

Order No.

Commande N°

Stüchl.-Nr. : E 12.0870 - 000 / 200

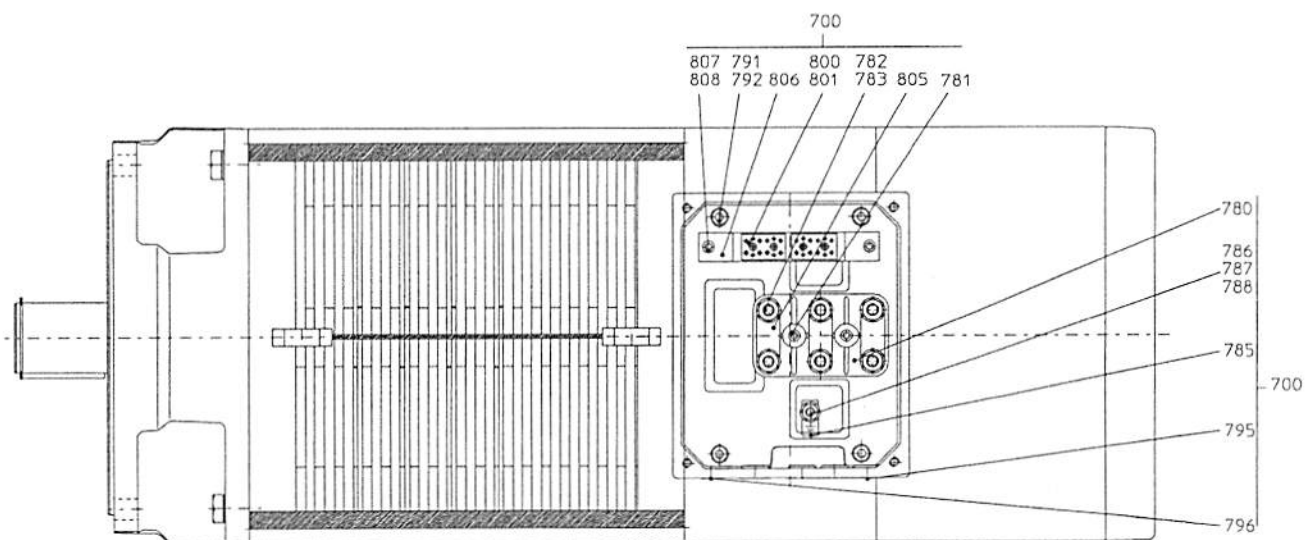
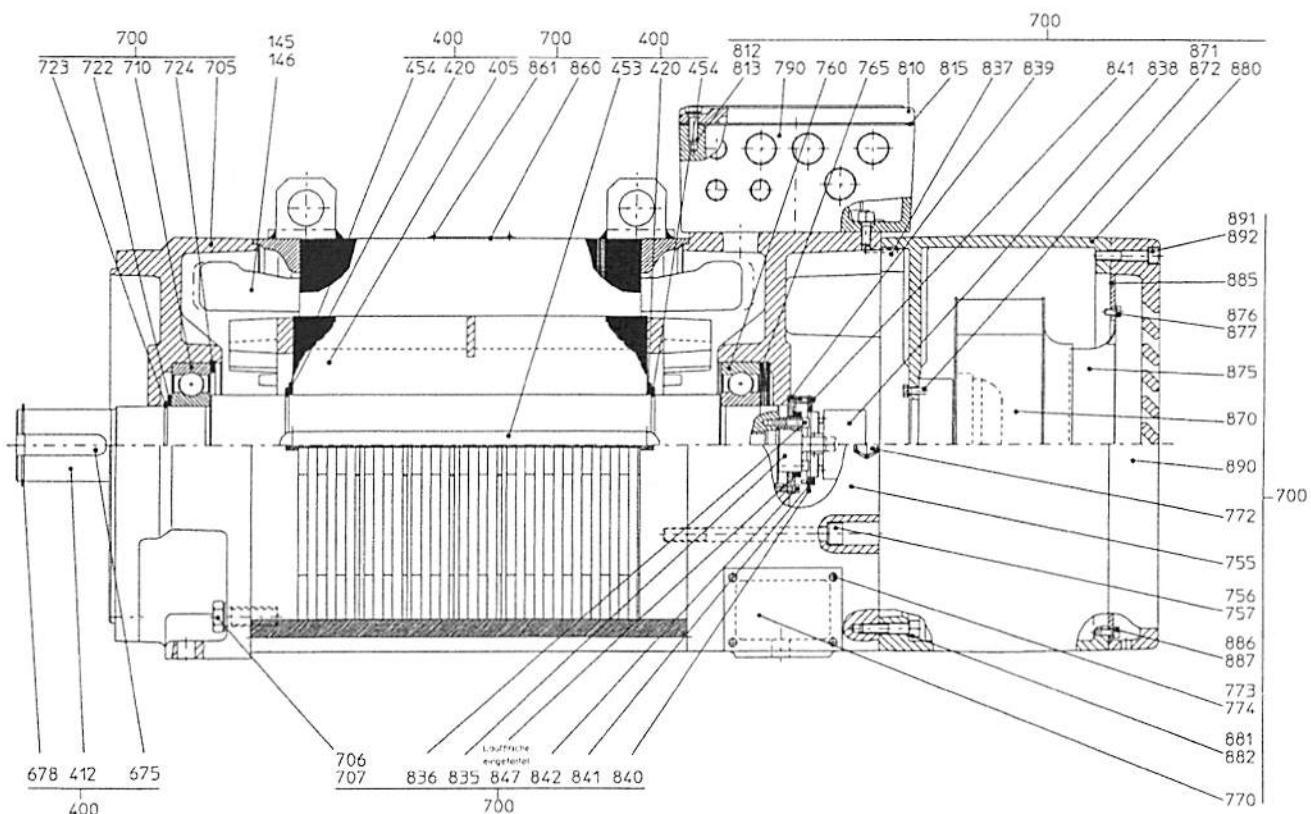
Part List No.

Liste des Pièces N°

Zeichnungs-Nr.: E 12.0870 D 000 / 050

Drawing No.

Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
103	9759 097 01	Stator komplett mit Teil-Nr. 145 - 146 stator cpl., with parts no. 145 - 146 / stator cpl., avec pièces no. 145 - 146	1	E 12.0870 - 802 / 001
145	6152 206 01	Temperaturfühler ansp. Temp.150°C temperature sensor / sonde de température	1	
146	6298 419 01	Temperaturwächter T 20 71°C + - 6% C 372 temperature monitor / contrôleur de température	2	
400	9759 107 01	Rotor komplett mit Teil-Nr. 405 - 678 rotor cpl., with parts no. 405 - 678 / rotor cpl., avec pièces no. 405 - 678	1	E 12.0870 - 910 / 001
405	9759 109 01	Rotorpaket moving plates / plaques mobiles	1	E 12.0870 D 930 / 001
412	9759 108 01	Welle shaft / arbre	1	E 12.0870 D 220 / 001
420	4220 110 01	Stützscheibe 85x105x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	2	
453	4342 195 01	Paßfeder B 22x14x300 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 063 01	Sicherungsring 85x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
675	4341 006 01	Paßfeder AB 18x11x70 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
700	9759 113 01	Montageteile mit Teil-Nr. 705 - 892 assembly parts with parts no. 705 - 892 / pièces d'assemblage avec pièces no. 705 - 892	1	E 12.0800 - 990 / 001
705	9759 114 01	Flanschlagerschild flange bearing plate / flasque bride	1	E 12.0800 D 403 / 001
706	4065 163 01	Schraube M 16x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
707	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 661 01	Lager Nr. 6313 2RS-C3 DIN 625 bearing / palier	1	
722	4220 133 01	Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 052 01	Sicherungsring 65x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
724	4281 041 01	Sicherungsring 140x4 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
755	9759 115 01	Lagerschild end plate / flasque	1	E 12.0800 D 402 / 001
756	4042 134 01	Schraube M 12x140 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
757	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
760	7451 661 01	Lager Nr. 6313 2RS-C3 DIN 625 bearing / palier	1	
765	7208 051 01	Tellerfeder 139x90,5x1,25 K 6313 cup spring / ressort Belleville	6	
770	9759 116 01	Deckblech cover plate / tôle de recouvrement	2	E 00.0000 G 330 / 031
772	6024 401 01	Kabelverschraubung M 16x1,5 Ms cable joint / raccord de câble	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 15.04.00 • fitted from 15.04.00 • monté à partir du 15.04.00
	6024 009 01	Verschraubung C4 PG9x7-9 DIN 46320-Ms fitting / raccord	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 15.04.00 • fitted up to 15.04.00 • monté jusqu'au 15.04.00
773	4065 021 01	Schraube M 5x10 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
774	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
780	6230 009 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	Liebherr-Norm E 93.850 / 10
781	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
782	4200 507 01	Scheibe 10,5 DIN 125-Ms washer / rondelle	18	
783	4115 508 01	Mutter M 10 ISO 4032-Ms nut / écrou	12	
785	6250 012 01	Erdungszeichen M 8 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
786	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	2	
787	4068 314 01	Schraube M 8x55 DIN 939-8.8 bolt / boulon	1	
788	4115 507 01	Mutter M 8 ISO 4032-Ms nut / écrou	2	
790	9759 424 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	<ul style="list-style-type: none"> E 00.0240 D 601 / 146 • eingebaut ab 16.04.00 • fitted from 16.04.00 • monté à partir du 16.04.00
	9759 117 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	<ul style="list-style-type: none"> E 00.0240 D 601 / 142 • eingebaut bis 16.04.00 • fitted up to 16.04.00 • monté jusqu'au 16.04.00
791	4042 063 01	Schraube M 8x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
792	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
793	9759 382 01	Gummidichtung rubber beading / joint en caoutchouc	1	E 00.0000 G 378 / 053

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
795	7790 281 01	Tellerstopfen EP 270 / 23.0 plug / bouchon	4	
796	7790 281 01	Tellerstopfen EP 270 / 14,5 plug / bouchon	3	
800	6360 140 01	Klemmleiste BK 4 KRG terminal strip / borne plate	2	
801	4084 008 01	Schraube M 3x20 DIN 7985-4.8 bolt / boulon	4	
805	6231 010 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	Liebherr-Norm E 93.861 / 10
806	9759 125 01	Klemmenhalter terminal holder / porte-bornes	1	E 00.0000 F 630 / 006
807	4042 037 01	Schraube M 6x10 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
808	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
810	9759 118 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0240 D 610 / 071
812	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
813	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	9759 119 01	Dichtung gasket / joint d'étanchéité	1	E 00.0240 E 621 / 025
830	9759 124 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	2	E 00.0000 G 611 / 020 • eingebaut bis 16.04.00 • fitted up to 16.04.00 • monté jusqu'au 16.04.00
831	4042 072 01	Schraube M 8x55 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut bis 16.04.00 • fitted up to 16.04.00 • monté jusqu'au 16.04.00
832	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	• eingebaut bis 16.04.00 • fitted up to 16.04.00 • monté jusqu'au 16.04.00
835	9393 711 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0045 F 344 / 070 • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
	9759 120 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 067 • eingebaut bis 17.11.00 • fitted up to 17.11.00 • monté jusqu'au 17.11.00
836	4042 024 01	Schraube M 5x30 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
	4307 012 01	Zylinderstift 4 _{m6} x 24 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	• eingebaut bis 17.11.00 • fitted up to 17.11.00 • monté jusqu'au 17.11.00

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
837	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
838	1002 1254	Drehgeber 6000U/Min synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 12.02.03 • fitted from 12.02.03 • monté à partir du 12.02.03
	6140 929 01	Drehgeber 8000U/Min synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 12.02.03 • fitted up to 12.02.03 • monté jusqu'au 12.02.03
	6140 914 01	Drehgeber RU 1025 synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
	6140 913 01	Drehgeber ROD 436.000 E synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 22.09.00 • fitted up to 22.09.00 • monté jusqu'au 22.09.00
				<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 29.11.95 • fitted from 29.11.95 • monté à partir du 29.11.95
	6140 913 01	Drehgeber ROD 436.000 E synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 29.11.95 • fitted up to 29.11.95 • monté jusqu'au 29.11.95
839	9387 633 01	Ring ring / bague	1	E00.0082 F321/192 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 17.11.99 • fitted from 17.11.99 • monté à partir du 17.11.99
	6298 402 01	Montageglocke E 60148 adapter flange / cloche de montage	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 17.11.99 • fitted up to 17.11.99 • monté jusqu'au 17.11.99
840	6054 097 01	Membran-Kupplung E 60117 membrane clutch / embrayage à membrane	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 17.11.99 • fitted up to 17.11.99 • monté jusqu'au 17.11.99
841	4084 005 01	Schraube M 3x6 DIN 7985-4.8-H bolt / boulon	2	
842	4042 004 01	Schraube M 4x12 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
847	7109 410 01	Dichtring WVA-0045 N60B-AF sealing ring / bague d'étanchéité	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.11.99 • fitted from 13.11.99 • monté à partir du 13.11.99
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 ISO 8746 notched nail / clou conique	2	
870	6260 215 01	Fremdlüfter RH 25M-2 DK-1E-2R separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	6298 997 01	Einlaufdüse RH 25 M inlet jet / buse d'entrée	1	
876	4065 021 01	Schraube M 5x10 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
877	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
880	9759 121 01	Lüfterhaube fan guard / capot	1	E 12.0800 E 521 / 001
881	4042 069 01	Schraube M 8x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
882	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
885	9759 122 01	Luftleitblech spoiler / tôle chicane	1	E 00.0331 D 524 / 074
886	4042 017 01	Schraube M 5x12 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	8	
887	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	8	
890	9759 123 01	Lüfterdeckel fan cover / couvercle de ventilateur	1	E 12.0800 E 532 / 001
891	4042 070 01	Schraube M 8x45 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
892	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
970	9387 932 01	Umbausatz Drehgeber conversion kit, rotary encoder / jeu de transformation, capteur rotatif	1	E 12.0800 - 995 / 001 • gehört nicht zum Lieferumfang des kompletten Motors • is not included in the scope of delivery of the complete motors / • ne fait pas partie du moteurs complet à fournir